

# نباتات طبية

من

الجنوب الغربي

للمملكة العربية السعودية



الدكتور حسين علي أبو الفتح







**MEDICINAL PLANTS  
IN  
SOUTHWESTERN  
SAUDI ARABIA**

**نباتات طبية  
من الجنوب الغربى  
للمملكة العربية السعودية**

**(In English and Arabic)**

**(باللغتين العربية والانجليزية)**

**by**

**تأليف**

**Hussain Ali Abulfatih,  
Ph. D., Associate Professor  
of Plant Ecology, Dept. of  
Biology, College of  
Education, King Saud  
University, Abha Branch**

**الدكتور / حسين على أبو الفتح  
أستاذ مشارك فى البيئة النباتية  
قسم علوم الحياة - كلية التربية  
جامعة الملك سعود / فرع أبها**

**1987**

**١٩٨٧**

## PREFACE

This book is in my opinion a worthwhile attempt towards preserving traditional knowledge about medicinal plants of the Asir Region in south western part of Saudi Arabia. This region is characterized by the diversity of plants as a result of its varied terrain and climate. The region extends from the coast of the Red Sea to high mountains which rise up to 3000 meters above sea level.

The long history of the region and the interaction of its people with other nations have played a major role in developing a great deal of information about medicinal plants and their uses.

Various kinds of chemicals are nowadays extracted from medicinal plants and used in the drug industry. Scientific research on such plants is constantly revealing new pharmaceutical compounds.

This publication which contains a preliminary survey of the medicinal plants in the region is useful for those who are interested in pursuing scientific investigations of the chemical constituents of such plants.

The medicinal uses of the plants recorded in this book were collected through the

## تقديم

يعتبر هذا الكتاب محاولة طيبة لحفظ جزء من التراث الشعبي عن النباتات الطبية في منطقة عسير في الجنوب الغربي من المملكة العربية السعودية. وتتميز هذه المنطقة بتنوع الحياة النباتية فيها وذلك لكونها تشمل مساحة واسعة متعددة اليناث ومتنوعة المناخ تتدرج من مناطق واقعة على سطح البحر إلى مناطق تصل في ارتفاعها إلى حوالي ٣٠٠٠ متر عن سطح البحر. كما أن لهذه المنطقة تاريخاً طويلاً في الحضارة والاتصال بمختلف الشعوب ولذلك فلا عجب أن تطورت لدى أهلها كمية كبيرة من المعلومات المتعلقة بالتأثيرات الطبية للنباتات الموجودة في منطقتهم.

وقد لعبت النباتات الطبية على مر العصور، ولا زالت تلعب دوراً هاماً كمصدر لاستخراج العديد من المواد الأساسية في صناعة الكثير من العقاقير الطبية ولا تزال الأبحاث العلمية تأتي بالجديد بحيث أصبحت دراسة مستخلصات النباتات الطبية فرعاً أساسياً من فروع علم العقاقير.

ومن هنا تتضح أهمية هذا الكتاب كدأية لسد الثغرة الموجودة حالياً في التعرف على النباتات الطبية في المنطقة وجمع بعض المعلومات عن تأثيراتها مما يسهل للباحثين التعمق في دراسة الأنواع الهامة منها لفصل مكوناتها وبحث إمكانية استخدامها بطرق علمية حديثة

ولا يخفى على القارئ أن الوصفات الواردة في الكتاب للاستخدامات العلاجية

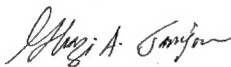
interviews made by the author with a relatively small number of people in the region. Therefore, it is not clear how widespread their use has been among different local tribes.

It is to be emphasized that the book is not intended to encourage attempts to use these plants for prescribing remedies. The author has clearly indicated that many of these plants may contain poisonous compounds. Likewise, many of the modern medicines may contain potentially harmful compounds and should not be used without consulting a physician.

Because of the importance of these plants from the medicinal and the natural points of view I believe that it is necessary to protect and maintain such precious plants available in the south western part of Saudi Arabia.

Finally, I hope that this publication will encourage scientists to conduct further detailed studies on the chemistry and ecology of the medicinal plants of the Asir Region.

Dean of the College of Medicine  
King Saud University  
Abha Branch



Dr. Ghazi A. Jamjoom

للنباتات لانعكس إلا خيرة القليل من الأفراد من قائلهم المؤلف في نطاق بحثه ويصعب الحكم على مدى شيوع استخدام هذه الوصفات بين مختلف القبائل وعلى كل حال فإن هذه النقطة لا تقلل من أهمية هذا العمل حيث أنه ليس المقصود من الكتاب أساساً تشجيع استخدام هذه الوصفات بل أن المؤلف يحذر من اتباعها ويشير إلى احتواء بعض النباتات المذكورة على مواد سامة وضارة وهو ما ينطبق حتى على أغلب الأدوية الطبية في وقتنا الحاضر حيث لا يجب استخدامها إلا تحت إشراف الأطباء المختصين ، وقد أدرج المؤلف هذا التحذير على أغلب صفحات الكتاب حتى لا يغفل عنه القارئ .

ولا يفوتني أن أنوه هنا بأن التعرف على الأهمية العلمية لنباتات المنطقة ينبغي أن يكون حافزاً على الحفاظ على هذه النباتات والعناية بها والتعرف على وسائل ترميمها وتكاثرها حتى تبقى متوفرة للبحث والدراسة .

وختاماً أرجو أن يحقق هذا الكتاب الفائدة التي قصدها المؤلف وأن يحث الدارسين على التعرف على البيئة النباتية في منطقة عسير والحفاظ عليها كمصدر غني للمعلومات في مجال البحث العلمي عن المستخلصات الطبية الجديدة .

عميد كلية الطب  
جامعة الملك سعود  
فرع أبها



د . غازی عبد اللطیف جمجوم

## INTRODUCTION

Plants were used in medicine throughout the history by Chinese, Egyptians, Babylonians, Greek, and Arabs. The art of using medicinal plants showed little progress during the centuries. However, a great change in medicine took place during the second half of the nineteenth century when many new outstanding discoveries were achieved.

Living in Abha for the last few years and being interested in the wild life of the area helped me a great deal to learn about medicinal plants and their uses much more than what I have learned from literature.

The south western region of Saudi Arabia is unique with regard to its nature, landform, climate and availability of water. All these reasons beside other things made the Arab tribes settle in this region for

## مقدمة

استعملت النباتات الطبية منذ قديم الزمان فى علاج الأمراض وقد اشتهر فى هذا المجال شعوب عديدة مازالت آثارها حتى هذا اليوم تدل على اهتمامها بالنباتات الطبية وطرق العلاج من الأمراض .

ومن بين هذه الشعوب الصينيون والمصريون والبابليون والأغريق والعرب . لقد استمر التداوى بالأعشاب يتطور بشكل بطيء جداً خلال التاريخ الطويل لهذه الشعوب وحتى منتصف القرن التاسع عشر ميلادى والذى يعتبر بداية لعهد جديد فى مجال الطب ، حيث أخذ علم الطب يتطور تطوراً سريعاً جداً حتى وصلنا إلى ما نحن عليه فى الوقت الحاضر من معرفة واسعة فى علوم الطب والخدمات الطبية .

أن وجودى فى مدينة أبها خلال السنوات القليلة الماضية واهتمامى المتواصل بالنباتات الية والمزروعة جعلنى أعرف الكثير عن هذه النباتات وخاصة فوائدها واستعمالاتها الشعبية لأغراض طبية وفولكلورية ، وماشاهدته وسمعته أكسبنى معرفة وخبرة تفيق ما تعلمته من الكتب المتخصصة فى هذا المجال .

يتميز الجزء الجنوبى الغربى من المملكة العربية السعودية بصفات فريدة من حيث جغرافية المنطقة والظروف



the last thousands of years. Obviously, a great deal of information about wild life, survival and medicinal plants were produced by such people and passed on to the following generations.

Information regarding the uses of medicinal plants, in the south western Saudi Arabia, were collected during the past few years from elderly people in various villages and towns scattered in the area (Fig. 1). Moreover, students and colleagues were constantly consulted in this regard. A few general research papers and books on medicinal plants were also helpful to this work.

The present study shows that the Arabic medicine (Tib Arabi) which has been practiced in this region is used to prevent and cure various diseases and sicknesses such as : rheumatism, asthma, diabetes, stomach problems, constipation, eye and ear problems, cold, fever, measles,

الناخية المتنوعة ووفرة الماء والغابات الطبيعية . لقد ساعدت هذه الطبيعة الحلاية القبائل العربية المختلفة على العيش فى هذا المكان منذ آلاف السنين ، وهذا الوجود المستمر لهذه القبائل فى هذه البقعة من الأرض ساعد على بناء مجتمع قوى راسخ بعاداته وتقاليده وخبرته فى الزراعة والصيد والصمود أمام مخاطر الحياة .

لقد توفرت على مر السنين معلومات كثيرة عن النباتات الطبية وكيفية الاستفادة منها بين سكان هذه المنطقة . ومانعرفه حالياً عن هذه النباتات ما هو إلا خلاصة لتجارب طويلة تجمعت وتناقلت من جيل لآخر عبر مراحل التاريخ الطويل لهذه المنطقة الأصلية بشعبها وتقاليدها .

لقد تمكنت والحمد لله من جمع هذه المعلومات المتواضعة عن النباتات الطبية البنية والمزروعة خلال السنوات القليلة الماضية . والطريقة التى اتبعتها فى هذه الدراسة تعتمد أساساً على الزيارات العديدة التى قمت بها إلى معظم أجزاء المنطقة الجنوبية الغربية للمملكة العربية السعودية لغرض التعرف على النباتات وجمع المعلومات المتوفرة عن استعمالها الطبية عند عامة الناس وخاصة كبار السن منهم والذين عاشوا الفترة التى لم تكن فيها المستشفيات متوفرة بالشكل الذى نشهده هذا اليوم . يضاف إلى ذلك المعلومات التى حصلت عليها من أصدقائى وطلائى

bladder and urinary diseases, toothache, epilepsy, skin allergy, and mental problems.

This book contains eighty two species. For each species a silhouette is shown along with information regarding the scientific name, local name, habit, habitat, plant parts used, medicinal uses and chemical compounds found in the plant parts.

I am not advocating the effectiveness of these folk remedies, merely recording the use of plant products by people in this part of the world. It will obviously require painstaking scientific research to test the validity of many of these remedies. In the meanwhile, it is believed that this information should be recorded before it is lost as a result of urbanization and modern medicine.

الأعضاء والتي كانت خير دعم لهذه الدراسة . والإيضاح التكميل الكيميائي لهذه النباتات فقد أضيفت إلى هذه الدراسة المعلومات المتوفرة في المراجع والكتب العلمية المتخصصة .

لقد اشتمل هذا الكتاب على عدد معين من النباتات ، تلك التي اتفق على استعمالها وفوائدها عدد كبير من الناس . وعليه يتضمن الكتاب على اثنين وثمانون نباتاً جمعت من القرى والمدن المبينة في الخريطة المرفقة (خريطة رقم ١) .

يلاحظ من خلال هذه الدراسة أن هناك فوائد كبيرة للطب العربي في علاج العديد من الأمراض والوقاية منها . ومن بين الأمراض التي تم علاجها بواسطة هذه النباتات أذكر مايلي :

الروماتيزم والربو ومرض السكر وأوجاع المعدة والأمساك وآلام العيون والأذن والحنجرة والحصى والحصى وأمراض المثانة وانحجارى البولية وآلام الأسنان والصرع وحساسية الجلد والأمراض العقلية .

تستعمل دراسة النبات الواحد على صورة النبات وأسمه العلمي والحلى وطبيعة نموه والبيئة التي يكثر فيها ، مع ذكر للفوائد الطبية وأجزاء النبات المستعملة في العلاج والمركبات الكيميائية التي يحتويها النبات .

أن هذه النباتات التي أفادت  
آبائنا وأجدادنا والتي مازالت تعالج  
أخواننا تحتاج إلى شيء من الحيلة  
والحذر حيث أن أنواع معينة من هذه  
النباتات وكما أثبت العلم الحديث  
تحتوى على مواد سامة ولها أضرار كبيرة  
إذا استعملت بشكل غير صحيح .  
وعلى الرغم من ذلك فهناك الكثير من  
النباتات المفيدة والتي تحتاج إلى الكثير  
من الأبحاث العلمية لمعرفة أسرار  
المركبات العلاجية التي تحتويها .

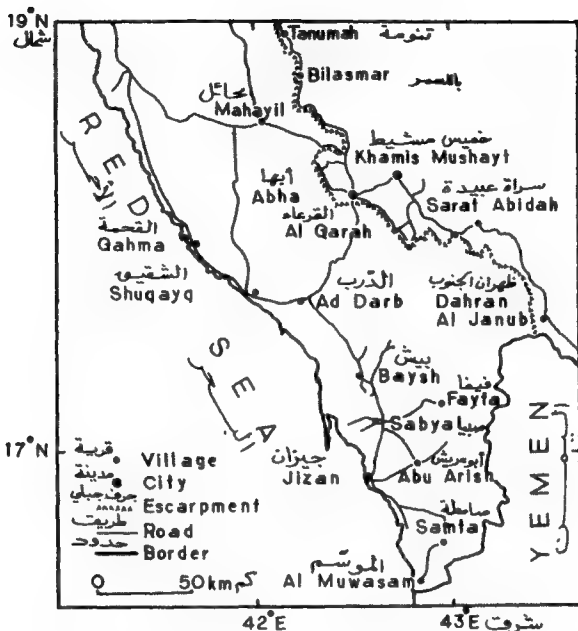
ختاماً أود أن أقول بأن تدوين  
مثل هذه المعلومات عن النباتات الطبية  
فى هذه المرحلة من تاريخ المملكة  
العربية السعودية مهم جداً حيث أن  
سرعة بناء المدن والتمدن وزيادة عدد  
المستشفيات سوف لا يلقى للأجيال  
القادمة ما يذكرونه عن الطب الشعبى  
الذى كان يمارسه الآباء والأجداد  
لآلاف السنين .

## Acknowledgements

شكر وتقدير :

I wish to thank Miss D.  
Hillcoat of the British Mu-  
seum, Mrs. Sheila Collenette,  
and Dr. S.A. Chaudhary of the  
National Herbareium, Region-  
al Agricultural and Water  
Research Center, Riyadh, for  
their assistance in identifying  
many of the species recorded  
in this book.

أنتهز هذه الفرصة لأقدم خالص  
تقديرى إلى الآسفة دوروثى هيلكوت  
من المتحف البريطانى للتاريخ الطبيعى،  
والسيدة شيلا كولونيت ، والدكتور  
شركت على جودرى من المعشبة الوطنية  
للمركز الإقليمى لأبحاث الزراعة والمياه  
فى الرياض على مساعدتهم فى تصنيف  
العديد من النباتات المدونة فى هذا  
الكتاب .



خريطة رقم (١) تبين المنطقة الجنوبية الغربية من المملكة العربية السعودية . تتميز هذه المنطقة جغرافيا بقسمين رئيسيين هما مرتفعات عسير الشاهقة والمنخفضات ، والخط الفاصل بينهما مرسوم بالرموز التي تشبه الرقم ثمانية .

**Fig. 1. Showing the south-western region of Saudi Arabia.**  
The area to the north east of the escarpments called Asir highlands and the lowlands to the south west of the escarpments called Tihamat Asir.

### CAUTION

These prescriptions were collected from the local people in the region, and they are by no means approved medically or scientifically. People should not use these prescriptions for treating illnesses. They should instead consult physicians as needed.

### تنبيه

هذه الوصفات تم جمعها من سكان المنطقة ولا تعتمد على أسس طبية أو علمية متكاملة ولا يجب إستعمالها كعقاقير لعلاج الحالات المرضية . ومن الضروري مراجعة الطبيب عند الإصابة بالمرض .

## صَّيَاخ :

نبات عشبي حولى يوجد تحت شجيرات الأراك وأماكن مختلفة أخرى فى أطراف محایل .

يستعمل مسحوق الأوراق الجافة لعلاج الدمامل ، وذلك بوضع المسحوق على الوجه لفترة من الوقت . كذلك يدلك على الجلد فى أسفل البطن لتسهيل عملية التبول عند الاشخاص الذين يعانون من صعوبة فى التبول .

وحدة القياس المرسومة فى الزاوية السفلى اليسرى من الصور الموجودة فى هذا الكتاب تساوى سنتيمتر واحد .

Acanthaceae  
Amaranthaceae

الاقنشيّة

*Ecbolium viride* (Forssk.) Alston; Sayah; annual herb; common under the canopy of *Salvadora persica* plants; found in lowlands near Mahayel; powder of the dried ground leaves is used to treat pimples, and when applied around genetal areas it improves urination.

Scale shown in the lower left corner of each figure is equal to 1 cm.



*Ecbolium viride*

صباح

إدوى ، الراى : صُرف - راء - اِرْفا - صُرف - راع

نبات عشبي حولى يكثر فى عسير ويتميز بأزهاره وثماره القطنية .

يستعمل مسحوق النبات لإيقاف النزيف وتضميد الجروح . العصير

المستخلص من جذور النبات يساعد فى علاج أمراض العيون ، وذلك بوضع مقدار قليل من هذا العصير فى العيون المتهبة للأبقار والماعز والخرفان .

## Amaranthaceae

الحملية

*Aerva javanica* (Burn. f.) Spreng; Erwa, Alra; annual herb; common in lowlands; flowers and fruits have cotton-like structures; crushed plant applied on wounds to stop bleeding. The juice extracted from the roots is used to treat eye diseases in cattles, goats and sheep.





*Aerva javanica*

اږوې ، الراى

## عدنة : عدن - عديم

شجيرات ذات سيقان درنية تكثر على التلال الصخرية فى تهامة عسير .

يستعمل العصير المستخلص من الساق ومسحوق القلف فى تضميد الجروح . يحتوى النبات على مواد سامة مختلفة من بينها الجليكوسايدات المؤثرة على القلب والتي تكثر فى الثمار وعصير السيقان والأوراق .

## Apocynaceae

الدولية

*Adenium obesum* (Forssk.) R.; Adana; shrubs with a tuberous stem; found on rocky slopes at intermediate elevations; the juice extracted from stem and crushed bark is used for healing wounds; the plant is poisonous, it contains various cardiac glycosides especially in the fruits and sap of stem and leaves (Lewis and Elvin-Lewis, 1977).



*Adenium obesum*

علاء

## دِفْلَة ، ورد الحمير :

شجيرات تزرع في الحدائق .

يستشق بخار مغلى الأوراق لعلاج التهابات الجيوب الأنفية. النبات سام ويحتوى على الجليكوسايدات المؤثرة على القلب وتحتوى الأزهار والثمار على ليوكو أنثوسيانيدين وجلالكون وكومارينات .  
يعطى مغلى ورقة زائدة في ماله <sup>ارتفاع</sup> ضغط الدم وضعف القلب وضد الجوع الحارة <sup>الطبعة</sup> لما انه يبر البول ويستخدم كدهان في ماله الحرب والهندية والآن زججا

## Apocynaceae

الدُّفْلَة

*Nerium oleander* L.; Difla, Ward AlHameer; shrubs; garden plants; the leaves are boiled and the steam inhaled to relieve sinus troubles; all parts of the plant are poisonous, plant sap contains cardiac glycosides (Mortin, 1981), flowers and fruits contain leucoanthocyanidin, aglycones and coumarins (El-Tawil, 1983).



*Nerium oleander*

دفله ، ورد الحمير

**غاقة : زراوند- (الفاصل من المنفعة للنساء) (أريستولوكيا)**

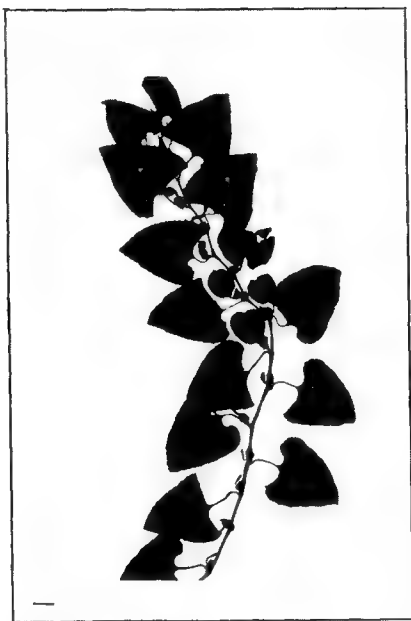
نبات حولي زاحف يوجد فى الحقول المهجورة قرب محائل .

يستعمل مسحوق الأوراق خارجياً لعلاج لدغة الأفعى والعقرب .

## **Aristolochiaceae**

الزراوندية

***Aristolochia bracteolata* Lam.; Ghaka; creeping annual plant; found in abandoned fields near Mahayel : it is used to treat snakebite and scorpion sting.**



*Aristolochia bracteolata*

غافه

عُشْرُ ، عُشَار : -عشور - ثمرة بيض العسر

شجيرات واسعة الانتشار فى المناطق الحارة .

تستعمل كمادات من أوراق النبات لعلاج الأورام وأوجاع الروماتيزم ويعرف النبات باحتوائه على مواد سامة مختلفة ، من بينها الجلاكوسيدات المؤثرة على القلب وكالوتروبين .

## Asclepiadaceae

الزنبالية

*Calotropis procera* (Ait) Ait. f.; Oshur, Oshra; shrubs; widely distributed in warm areas; leaf poultice is used to relieve rheumatic pain and swelling; the latex contains cardiac glycoside calotropin (Lewis and Elvin-Lewis, 1977; Morton, 1981) and coumarins (El-Tawil, 1983).





*Calotropis procera*

عشر ، عشار

## إكرير :

نبات عشبي حولي يكثر في الأراضي الرملية في منطقة  
جيزان .

يستخدم مسحوق الأوراق خارجياً في علاج الجروح المفتوحة .

## Boraginaceae

## المحمية - إكرير

*Heliotropium* sp.; Ikreer; annual herb; found in  
sandy soil near Jizan; used to treat infected wounds.



*Heliotropium sp.*

اکریر

## برشوم :

نبات عصيرى معمّر يكثّر فى أطراف المزارع فوق المرتفعات .

يستعمل العصير اللزج للنبات فى علاج الدماامل وأمراض جلدية أخرى ، وذلك بمسح المكان المصاب بهذا العصير . وتحتوى الأجزاء العصارية من النبات على الماء والدهون والكاربوهيدرات والبروتينات والألياف وعناصر معدنية . اوراق هذا النبات تقاوم السم الحارة وتطهى لصيها

## Cactaceae

*Opuntia ficus-indica* Mill; Barshoom; cultivated; found on edges of farms; succulent parts of the plant are applied externally to treat pimples and various skin problems; the plant contain water, fats, carbohydrates, proteins, fiber and minerals (Morton, 1981).



*Opuntia ficus-indica*

برخوم

## قات :

أشجار صغيرة تزرع على المدرجات الزراعية على سفوح جبل فيفا . وللقات تاريخ كبير حيث عرف من قديم الزمان فى الحبشة واليمن وله عشاقه المدمنين على استعماله . وطريقة استعمال القات تتلخص بمضغ الأوراق والاغصان الطرية وبلع عصيرها .

وللقات خواص معينة حيث يعتبر منبهاً ومنتشطاً للجهاز العصبى المركزى ، كذلك له أضرار طية أهمها — الشعور بالعطش وانعدام الشهية واضطرابات معوية والامساك وضمور القوة الجنسية عند المدمنين . هذا ومن الناحية الكيميائية فتحتوى أوراق القات على فيتامين ج ونياسين وكالسيوم وحديد ومواد دباغية وأنواع أخرى من القلويدات . وللمزيد من المعلومات عن هذا الموضوع يمكن الرجوع إلى كتاب القات للمؤلفين المرزوق وأبو خطوه ( ١٩٨٧ )

### Celastraceae

### القَاتِيَّة

*Catha edulis* Forssk.; Khat; small trees, cultivated on terraces on Fayfa Mountain, Ethiopia and Yemen; chewing leaves and young branches stimulate the central nervous system; undesirable effects also exist in the form of increased irritability, feeling of thirst, decrease of appetite, gastric disturbances, constipation, sexual impotence (in chronic users), and hangover. The leaves contain vitamin C, niacin, calcium, iron, tannin, and other types of alkaloides (Getahun and Krikorian, 1973; Margetts, 1967; Lewis and Elvin-Lewis, 1977).



*Catha edulis* قات

## ثقيراء : (من أنواع القيصوم)

نبات عشبي معمر يوجد فى الأماكن الرطبة الباردة .

يستعمل مستخلص الأوراق المغلية فى علاج الحكّة وذلك بمسح هذا المخلول على الجلد ، كذلك يساعد مضغ الأوراق على تسكين آلام الأسنان وللنبات جاذبية خاصة بالنسبة للنحل .

## Compositae

## المركبة

*Achillea biebersteinii* Afan.; *Thafera'a*; perennial herb; found in moist cool places; a decoction of leaves is used to treat itching, while chewing fresh leaves relieve toothache; the plant is also attractive to honeybees.





*Achillea biebersteinii*

قزواء

## عَرْفَج :

أعشاب صغيرة معمرة تكثر فوق المرتفعات فى الأماكن الباردة .

تستعمل الأوراق فى علاج آلام المفاصل والعضلات وذلك بتسخين الأوراق ووضعها على مكان الألم . كذلك تفيد الأبخرة المنبعثة من النبات المحروق فى طرد الحشرات .

## Compositae

المرلبة

*Conyza incana* Willd.; Arfaj; perennial herbs; common on highlands in cool places; heated leaves are used to relieve muscle and joints pain; fume of burning branches are used to repel insects.



*Conyza incana*

عروفج

يُكْر :

شجيرات صغيرة تكثر فوق المرتفعات .

يستخدم مستحلب الأوراق والسيقان الدافئ في علاج جروح  
الأقدام التي عادة يعاني منها القرويون والرعاة الذين لا يلبسون الأحذية .

## Compositae

*Euryops arabicus* Steud; Yubar; small shrubs;  
common on highlands; heated leaf and stem sap are used  
to heal wounds in the feet of those who often walk  
barefooted.



*Euryops arabicus*

يسر

## طُباق :

شجيرات صغيرة توجد فوق المرتفعات .

تستخدم الأغصان المسخنة فى علاج الروماتيزم وتجبير العظام وذلك بتسخين الأغصان ووضعها على المكان المصاب .

## Compositae

*Psiadia arabica* Jaub. et Spach.; Tubbak; small shrubs; found on highlands. heated branches are applied externally to treat rheumatism and to heal broken bones.



*Psiadia arabica*

طباق

## حِجَانَة :

شجيرات صغيرة توجد على جبل السودة شمال أبها .

يشرب مغلى الأوراق لتخفيف الحمى .

## Compositae

*Senecio asirensis* **Boulos and J. R. I. Wood; Hejana;**  
small shrubs; found on Al Soudah Mountain; leaf  
decoction is drunk to allay fever.





*Senecio asirensis*

حچانه

## بردقوش :

نبات عشبي معمّر يزّرعه الناس في البيوت والحدائق .

يشرب مغلى الأوراق والأزهار مع الشاي لعلاج أمراض البرد  
والامساك .

## Compositae

*Tagetes* sp.; Bardagoosh; perennial herb; house plant; the decoction of leaves and flowers mixed with tea is used to treat cold and constipation.



*Tagetes sp.*

بردقوش

ذفاء ، ثفاء :

نبات عشبي حولى يزرع فى الحقول فى الأماكن الباردة .

يستعمل مغلى الأوراق والبذور فى علاج أوجاع المعدة وتخفيف آلام  
مرض الحصبة .

## Cruciferae

*Lepidium sativum* L.; Thuffa; annual herb; planted on farms in cool places; the decoction of leaves and seeds is used to treat stomach problems and to allay the pain caused by measles.



*Lepidium sativum*

ذفاء ، ثفاء

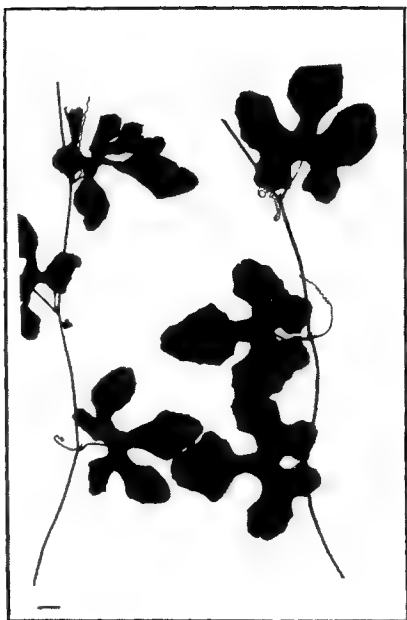
بجـراء :

نبات معمـر متعرش يـوجد فى الأماكن الدافئة .

تستعمل كمادات من أوراق النبات فى علاج آلام الأذن واللوزتين .

## Cucurbitaceae

*Coccinia grandis* (L.) J. O. Voight.; Bakhra'a;  
perennial liana; found in warm places; leaves are applied  
externally to treat ear problems and tonsillitis.



*Coccinia grandis*

بجرا

أنمى :

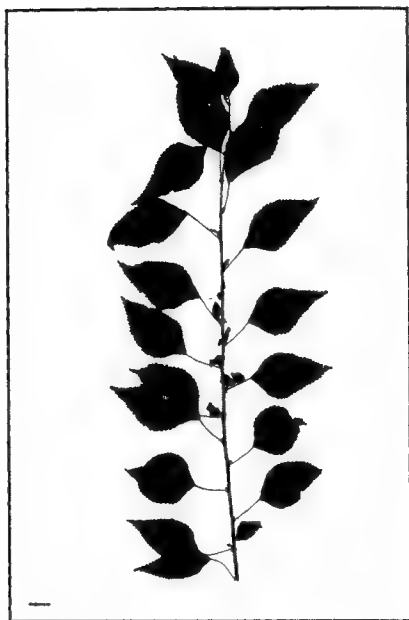
شجيرات توجد على جوانب مجارى المياه قرب محایل .

يستعمل منقوع الأوراق فى علاج ثدى البقر والماعز والخرفان المتورم والذى عادة يكون مصحوب بإفرازات دموية ، ويتم ذلك بمسح الشدى المصاب بهذا المنقوع عدة مرات . كذلك يستعمل منقوع الأوراق لعلاج لدغة النحل .

## Euphorbiaceae

*Acalypha fruticosa* Forssk.; Anama; shrubs; found along water courses near Mahayel; leaf infusion is applied externally to treat swollen and bleeding teats of cows, goats and sheep; leaf infusion is used to treat bee sting.





*Acalypha fruticosa*

أشمى

## لينا :

شجيرات توجد فى الأماكن الباردة .

تستعمل المادة المستخلصة من الجذور والأوراق المجففة كمسهل ولطرد الديدان من القناة الهضمية . كذلك يستعمل اللب الذى يفرزه النبات فى اخراج الأشواك المكسورة داخل القدم واليد ، ويتم ذلك بوضع قطرات من هذا اللب على مكان الشوكة ، ويلاحظ بعد فترة من الوقت ارتخاء الجلد وظهور الشوكة ، والجدير بالذكر أن الافرازات اللبية هذه سامة جداً .

## Euphorbiaceae

*Euphorbia schimperiana* Scheele; Lebbaina; shrubs; found in cool places; diluted root and leaf extracts is used as a laxative and a vermifuge; latex is commonly used by farmers to remove plant spines that accidentally get into their skin, the latex has the power to loosen the skin and allows the spine to emerge; a poisonous plant.



*Euphorbia schimperiana*

سینا

## حَرْطُ :

شجيرات توجد قرب المزارع على جبل فيفا .

يستعمل مغلى البذور كمسهل وطادر للديدان من القناة الهضمية .  
استعملت بذور النبات كشموع فى فيفا قبل عصر البترول والكهرباء .  
وذلك لاحتواء هذه البذور على الكثير من الزيوت القابله للاشتعال .  
والجدير بالذكر أن كل أجزاء النبات سامة .

## Euphorbiaceae

*Jatropha* sp.; **Khart; shrub; found near farms on Fayfa Mountain; a decoction of seeds is used as a laxative and a vermifuge; before oil and electricity reached to Fayfa burning seeds were used as a source of light; the plant is poisonous.**



*Jatropha sp.*

خرط

## خروع ، جار :

شجيرات تنتشر فى الأماكن الرطبة الدافئة .

يستعمل زيت الخروع المستخلص من البذور كمسهل وطارد للديدان . تفيد الأوراق الخضراء إذا ما ربطت فوق الجروح فى حمايتها من التلوث والالتهاب . يعتبر النبات ساماً ومن أهم محتوياته الكيميائية البروتين السام المسمى ريزين ، ومعروف فى مجال الطب بأن هذا البروتين مفيد فى علاج أنواع معينة من أمراض السرطان .

### Euphorbiaceae

*Ricinus communis* L.; Khurwa'a, Jar; shrubs; widely spread in warm moist places; castor oil obtained from seeds is used as a purgative and a vermifuge; green leaves are applied on cuts and wounds to prevent further complications (perry, 1980); the entire plant is poisonous, containing the toxic portein ricin (Morton, 1981), ricin is also used as cancer chemotherapeutic drug (Lewis and Elvin-Lewis, 1977).



*Ricinus communis*

خروع ، جار

## زهراء :

نبات عشبي يوجد فى الأماكن الرطبة الباردة .

يستعمل مسحوق النبات فى علاج آلام الظهر ، وذلك بذلك منقوع النبات على مكان الألم .

## Geraniaceae

*Geranium trilophum* Boiss.; Zahra'a; annual herb; found in cool moist places; dried ground plant is used externally to relieve backache.





*Geranium trilophum*

زهراء

## ضُرْمٌ ، جِثْجَاثُ :

شجيرات تكثر فوق المرتفعات العالية .

تستعمل الأوراق الطازجة والأزهار فى علاج الصداع وروماتيزم المفاصل وذلك بربط هذه الأجزاء النباتية على المكان الذى يراد علاجه . ويستشق كذلك البخار الناتج من غلى النبات فى علاج أمراض البرد ويعتبر هذا النبات مصدراً جيداً للمواد العطرية .

### Labiatae

*Lavandula dentata* L.; Dhurum, Jithjath; shrubs; common at high elevation; fresh leaves and flowers are tied on the forehead to relieve headache, and on joints to relieve rheumatic pain. steam of boiled plant is used as a cold remedy; it is a good source of perfume and scenting creams (Hooper and Field, 1937; Lewis and Elvin-Lewis, 1977; Hassan et al., 1977).



*Lavandula dentata*

ضرم ، جنتان

فكس :

شجيرات توجد فوق المرتفعات العالية .

تستعمل رائحة الأوراق والأزهار فى علاج أمراض البرد .

## **Labiatae**

*Lavandula pubescens* Decne.; Fux; shrubs; found on high mountains; odor of leaves and flowers is used as cold remedy (Al-Yahya et al., 1984).



*Lavandula pubescens*

فکس

## حَبَق :

نبات عشبي معمر يكثر فى الأماكن الطينية فى الوديان وعند مجارى المياه .

تستعمل الأوراق الطرية أو الجافة مع الشاى لعلاج أوجاع المعده وأمراض البرد والمغص والصداع ، وآلام الحيض ، وأخراج حصوة الكلية والمثانة . ويتميز النبات برائحة طيبة تشبه رائحة النعناع .

## Labiatae

*Mentha longifolia* (L.) Huds.; Habak; perennial herb; common in muddy areas along water courses; fresh or dry leaves when mixed with tea are used to treat stomach troubles, chills, fever, headache, renal and bladder stones, menstrual cramps, and other types of metabolic and infectious disorders; the plant contains menthol.



*Mentha longifolia*

جبق

ظري :

شجيرات توجد فى الأماكن الصخرية الباردة ، وهناك مجموعات كبيرة من هذا النبات قرب تنومة .

تستعمل المادة المستخلصة من الأوراق فى علاج الصداع وآلام العضلات والأمراض الجلدية ، وذلك بذلك هذه الخلاصة على المكان الذى يراد معالجته .

## Labiatae

*Meriandar benghalensis* Benth.; Dharah; shrubs; found in cool rocky places near Tanumah; leaf extract when applied externally relieves headache, joint and muscle pain, and skin problems.





*Meriandra benghalensis*

ظری

## شَيْعَةُ :

نبات عشبي معمر يوجد فوق المرتفعات العالية .

يشرب مغلى الأوراق مع الشاي لعلاج أوجاع المعدة ، وتستخدم  
الأوراق المهروسة لعلاج الحروق الجلدية ، ويتميز النبات بعطر زكى .

## Labiatae

*Nepeta deflersiana* Schweinf.; Shaya'a; perennial herb; found on high mountains; leaf decoction drunk with tea relieves stomach problems, while mashed leaves are used as a remedy for burns, the plant smells good.



*Nepeta deflersiana*

شيعه

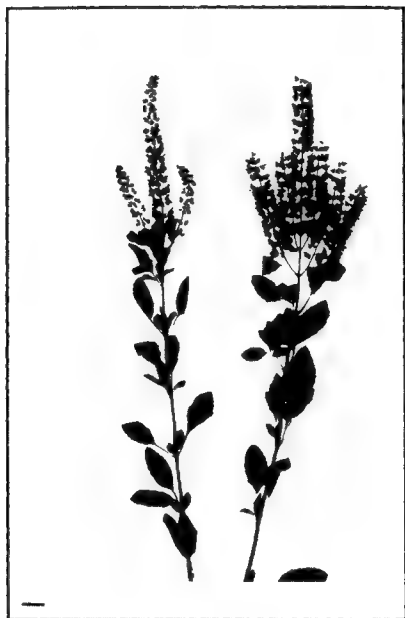
## ريحان :

نبات عشبي معمر يوجد فى المزارع والبيوت .

تستعمل أوراق النبات مع الشاى لعلاج اضطرابات المعدة وأمراض  
البرد والحمى .

## Labiatae

*Ocimum* sp.; Rayhan; perennial herb; cultivated and house plant; leaves mixed with tea said to relieve an upset stomach, colds and fevers.



*Ocimum sp.*

ريحان

## وزاب :

نبات عشبي معمر يوجد فى البيوت والمزارع . يشرب مغلى الأوراق والسيقان وذلك لمعالجة أمراض المعدة والأمعاء والبرد . وكثيراً ما نلاحظ القرويين وهم يربطون النبات حول الرأس لماله من رائحة عطرية زكية .

## Labiatae

*Origanum majorana* L.; Wazab; perennial herb; house plant or cultivated; the decoction of leaves and stems drunk to relieve stomach and intestinal problems; villagers often tie a few branches of the plant around their heads for the good smell the plant gives off.



*Origanum majorana*

وزاب

## شَرْم :

شجيرة صغيرة معمرة توجد فى الأماكن الصخرية الباردة .

يستعمل منقوع الأوراق لعلاج العيون المتهبة عند الأبقار والماعز والخرفان ، وذلك بغسل عيونها بهذا المنقوع .

## Labiatae

*Otostegia fruticosa* v. *schimperi* (Boiss.) Tackh.;  
Sharam; perennial bush; found in cool rocky areas;  
irritated eyes of cows, goats and sheep can be rinsed with  
the leaf infusion.





*Otostegia fruticosa v. schimperi*

شوم

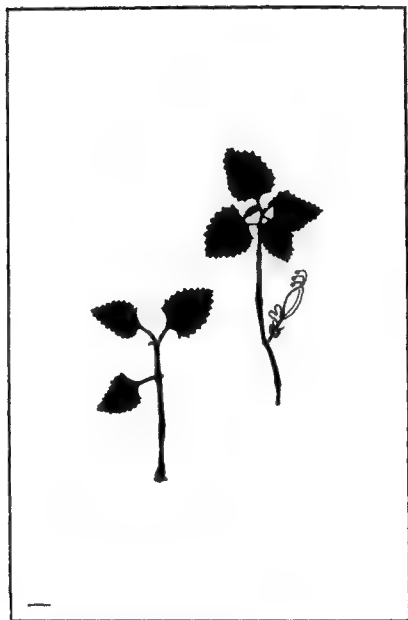
شار :

نبات عصيرى يزرع فى الحدائق ويوجد فى الطبيعة فوق جبال  
عسير .

يستعمل عصير النبات المستخلص من الأوراق فى علاج آلام الأذن .  
وذلك بوضع قطرات قليلة منه داخل أذن المريض .

## Labiatae

*Plectranthus tenuiflorus* (Vatke) Agnew; Shar;  
succulent plant; wild and garden plant; found in Asir  
area; drops of leaf extract are used to treat infected ears.



*Plectranthus tenuiflorus*

شار

## سنعبر :

شجيرات توجد عند الحافات الجبلية العالية المطلة على المنخفضات .

تستعمل الأوراق كمادة مطهرة للجروح . كذلك يستعمل مسحوق الأوراق الجافة كبودرة لعلاج الحكمة التي تسببها الحفايض عند الأطفال .

## Labiatae

*Plectranthus asirensis* J. R. I. Wood; Sana'a bur; shrubs; found on the escarpments of high mountains; leaves are used as anticeptic on wounds, dried ground leaves are used as baby powder to treat diaper rash and itching.



*Plectranthus asirensis*

سنڌ

طـلـح :

شجيرات توجد فوق المرتفعات .

يستعمل منقوع الأوراق فى علاج إحمـرار العين وذلك بوضع قطرات مخففة من هذا المنقوع فى العين التى يعانى منها الشخص .

## Leguminosae

*Acacia etbaica* Schweinf; Talh; shrubs; found on highlands; a few drops of diluted leaf decoction are used to treat eye redness.



*Acacia etbaica*

طلح

## سنابل :

نبات عشبي معمر يوجد قرب المزارع فى الأماكن الباردة .  
يستعمل النبات خارجياً فى علاج آلام الظهر ، وذلك بذلك المكان  
الذى يراد علاجه بمزيج من أوراق النبات المجففة والزيت الحيوانى .

## Leguminosae

*Astragalus atropilosulus* (Hochst.) Bunge; Sanabil;  
perennial herb; found near fams in cool places; dried  
leaves mixed with animal oil are used externally to relieve  
backache.





*Astragalus atropilosulus*

سنانبل

سنا :

نبات عشبي حولي يكثر في تهامة عسير قرب محايل وجيزان .  
يستعمل مغلى الأوراق والبذور كمسهل ولطرد الديدان من القناة  
الهضمية . ويعتبر النبات من الناحية العلمية سام ويحتوى على مركبات  
كيميائية مختلفة ، من بينها أوكسى ميثايل لانتروكيونون الموجود فى ثمار النبات .

## Leguminosae

*Cassia italica* (Mill.) Lam. ex Steud.; Senna; annual herb; common in lowlands near Mahayel and Jizan; a decoction of leaves and seeds is used as a laxative or a vermifuge; leaves and pods contain oxymethyl anthraquinone (Morton, 1981); the plant is poisonous.



*Cassia italica*

سنا

سنمى :

نبات عشبي حولى يوجد فى الأماكن الدافئة قرب محائل وجيزان .  
يستعمل مغلى الأوراق والبذور كمسهل وطارد للديدان من الجهاز  
الهضمى .

## Leguminosae

*Cassia senna* L.; Senama; annual herb; found in warm places near Mahayel and Jizan; a decoction of leaves and seeds is used as a laxative or a purgative.



*Cassia senna*

سنمى

خديش :

شجيرات توجد فوق جبل فيفا .

تستعمل الجذور كفرشاة للأسنان (سواك) وتكسب الأسنان  
بياضاً ناصعاً وتعالج آلام اللثة .

## Leguminosae

*Indigofera articulata* Gouan; Khedaish; shrubs;  
found on Fayfa Mountain; roots are used as toothbrushes  
to keep the teeth white and relieve sore gum.



*Indigofera articulata*

خديش

## حصار :

شجيرات توجد فى منطقة جيزان .

يستعمل مغلى الأوراق لإزالة القشرة من الرأس إضافة إلى كسب الشعر نعومة وحيوية .

## Leguminosae

*Indigofera oblongifolia* Forssk.; Hasar; shrub; found in Jizan; leaf decoction is used to remove dandruff and keep the hair soft and healthy.





*Indigofera oblongifolia*

حصار

## حمر ، تمر هندی :

أشجار توجد داخل الوديان الدافئة .

يشرب عصير الثمار بعد خلطه مع السكر لعلاج آلام المعدة وأمراض البرد والحمى . تستعمل العجينة المعمولة من مطحون البذور فى تجبير وعلاج العظام المكسورة . تحتوى الثمار على مواد مختلفة أهمها حامض الترتريك الذى له صفات المسهل وحامض الخليك وحامض الستريك وحامض المالك وحامض الساكسينيك والسكر والبكتين ، ومن ناحية أخرى فىحتوى غلاف البذرة على مواد دباغية .

## Leguminosae

*Tamarandus indica* L.; Homar, Tamur Hindi; trees; found in warm valleys; pulp juice is used to relieve stomach problems, colds and fevers; a cast of thick paste of ground seeds is used to protect and heal broken bones; the ripe pulp contains tartaric acid (perhaps responsible for the purgative effect), acetic acid, citric acid, malic acid, succinic acid, sugar and pectin; the seed coat is high in tannin (Morton, 1981).



*Tamarandus indica*

جمر ، تمر هندي

سَقَلْ :

نبات عشبي حولى يوجد فى منطقة جيزان .

يشرب مغلى البذور لعلاج آلام المجارى البولية والمساعدة فى عملية التبول .

## Leguminosae

*Tephrosia purpurea* (L.) Pers.; Sakhal; annual herb; found in Jizan; drinking the decoction of seeds may ease urination and relieve problems of urinary tract.



*Tephrosia purpurea*

سقل

## حَبَّةُ :

نبات عشبي حولى يزرع فى الحقول .

يستعمل مغلى البذور لعلاج اضطرابات المعدة عند الإنسان والحيوانات ، ويمكن تقديمه للماشية بشكله الطرى ممزوجاً مع العلف الحيوانى .

## Leguminosae

*Trigonella foenum-graceum* L.; Helba; annual herb; cultivated plant; a decoction of seeds relieve upset stomach in both humans and cattle; fresh plants can be fed to cattle.



*Trigonella foenum-graceum*

حلبة

## صَبَّار :

شجيرات عصيرية صغيرة تكثر فوق المرتفعات .

يستعمل عصير النبات لعلاج الأمراض الجلدية ، وذلك بمسح الجلد بهذا العصير مرات عديدة .

## Liliaceae

*Aloe tomentosa* Defl.; Sabbar; succulent shrubs; common on mountains; plant sap is used to cure skin problems.





*Aloe tomentosa*

صار

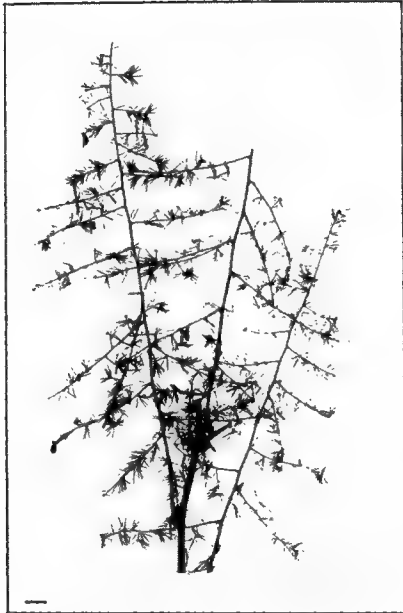
## خرص ذيب :

نبات متعرش معمر يوجد عادة إلى جوار أشجار العرعر فوق المرتفعات الباردة من جبال عسير .

تستعمل الأوراق لعلاج صعوبة التنفس ، وذلك بمضغ هذه الأوراق وابتلاع محلولها .

## Liliaceae

*Asparagus africanus* Lam.; Khurus Theeb; perennial liana, commonly found with juniper trees; chewing of the leaves relieves breathing problems.



*Asparagus africanus*

خرص ذيب

## حناء :

شجيرات أو أشجار تزرع فى تهامة عسير .

يستعمل النساء عجينة مسحوق الأوراق فى صبغ الشعر وتعيمه .  
كذلك تفيد الحنة فى تعيم القدم واليد وتساعد فى علاج الأورام وآلام  
المضلات . تحتوى أوراق نبات الحنة على مركبات مختلفة من بينها مركبات غير  
مشبعة مثل كاروتين وزانثوفيل .

## Lythraceae

*Lawsonia inermis* L.; Henna; shrubs or trees;  
cultivated in Asir lowlands; the ground leaves are used by  
women to dye and improve hair condition; also used to  
colour and soften the skin of feet and hands; also believed  
that the paste of the ground leaves cures swelling and  
muscle pain; the plant contains nonsaturated compounds  
such as carotenes and xanthophylls (El-Tawil, 1983).



*Lawsonia inermis*

حناء

## قطن :

نبات حولى تكثر زراعته فى جيزان .

تستعمل قطرات من زيت بذور القطن فى علاج آلام الأذن .

## Malvaceae

*Gossypium barbadense* L.; Khutin; annual plant; cultivated in Jizan; drops of seed oil are used to treat aching ears.



*Gossypium barbadense*

قطن

## حماط :

أشجار التين البرى ، توجد فى الأماكن الصخرية الباردة .

يستعمل اللبن الأبيض الذى يحتويه النبات فى اخراج الأشواك التى تصيب قدم أو يد الشخص ، ويتم ذلك بوضع قطرات من هذا اللبن على المكان المصاب ، وتساعد هذه المادة فى ارتخاء الجلد والسماح للشوكة فى الظهور . كذلك عند اضافة قطرات من هذه المادة إلى حليب الماشية الطبيعى فيلاحظ تخثر الحليب بعد وقت قليل ، وهكذا تستعمل هذه المادة فى صنع اللبن الخاثر ودون الحاجة إلى الحميرة .

## Moraceae

*Ficus carica* L. Forssk.; **Hamat**; wild fig tree; found in cool rocky places; the latex is used to pull out broken plant spines in feet and hands. Latex usually loosen the skin and allows the spine to emerge; drops of the plant latex when mixed with milk produce a kind of yogurt in few minutes.





*Ficus carica*

جالت

عتم ، الزيتون البرى :

أشجار الزيتون البرى ، توجد فى أماكن مختلفة فوق مرتفعات  
عسير .

تستعمل الأغصان الطرية للنبات فى تفريش الأسنان وتساعد فى  
حماية اللثة وتقويتها .

## Oleaceae

*Olea europaea* ssp. *africana* (Burm. f.) P. S.  
Green; Etem; wild olive tree; found on mountains; twigs  
and branches are used as toothbrushes; they also keep the  
gum healthy.



عم، الزيتون البري *Olea europaea ssp. africana*

## خرصان الخدامة :

نبات عشبي حولى يوجد بأعداد قليلة جداً فى الأماكن الباردة فوق المرتفعات .

يتميز بثمره من نوع العلبة تحتوى على كمية من البذور التى لها مفعول تخديرى عند أكلها ، وتفيد البذور فى تهدئة المصابين بالأمراض العصبية . وهناك أنواع أخرى من هذا النبات تزرع فى تركيا وإيران وأفغانستان بشكل تجارى لإنتاج المواد المخدرة

## Papaveraceae

*Papaver dubium* L.; Khursan Al Khaddama; annual herb; rare plant; found in cool places on high mountains; the seeds are used to calm down nervous people; there are different species of *papaver* cultivated on a large scale in Turkey, Iran and Afganistan and sold as drug on a commercial bases.



*Papaver dubium*

خوصان الخدامه

## عُثْرُب :

شجيرات توجد فى الأماكن الباردة .

تمضغ أوراق النبات لتساعد فى تخفيف مرض السكر ، كذلك يفضل بعض الناس أكل الأوراق وحتى دون اصابتهم بمرض السكر وذلك لكون هذه الأوراق لذيذة الطعم .

## Polygonaceae

*Rumex nervosus* Vahl; Uthrub; shrubs; found in cool places; chewing of the leaves may relieve diabetes; leaves are tasty and can be eaten without a medical reason.



*Rumex nervosus*

عُثْرَب

## حرياء :

نبتة متعرشه معمرة توجد فى تنومة .

يستعمل النبات فى علاج أمراض الروماتيزم وذلك بعمل كمادات من أوراق النبات ملفوفة بقماش توضع على المكان المراد علاجه لفترة قصيرة ، ولا ينصح ببقاء هذه الكمادات لفترة طويلة وذلك لما يسببه هذا النبات من آلام فظيعة ، وبعد إزالة الكمادات يبدأ الجلد بالانتفاخ والتقيح ، ويعتقد الناس بأن هذه الطريقة لها نتائج ايجابية فى علاج الروماتيزم .

## Ranunculaceae

*Clematis simensis* Fresen.; Harya'a; perennial liana; found in Tanumah; a poultice of leaves relieve rheumatic pain when applied externally and tied with a piece of cloth for a short time; nevertheless, it is a nasty plant and can easily burn your skin if kept on for too long.





*Clematis simensis*

حرباء

سِدْر ، نَبَق :

أشجار كبيرة توجد فى الوديان الدافئة .

يستعمل مغلى الأوراق لإزالة القشرة من الرأس وتقوية الشعر وذلك بغسل الرأس عدة مرات بهذا السائل . ويستعمل منقوع الأوراق فى غسل الموتى وهذه عادة قديمة مازال الناس يمارسونها حتى هذا اليوم .

## Rhamnaceae

*Ziziphus spina-christi* (L.) Willd.; Seder, Nabk; large trees; found in warm valleys; leaf decoction is used to treat dandruff and keep the hair healthy; it is customary to wash the corpse of dead moslems with the leaf infusion prior to burying.



*Ziziphus spina-christi*

سدر ، نبق

بُن :

شجيرات تنزرع على المدرجات وعلى سفوح الجبال .

يشرب مغلى البذور المحمصة المطحونة لعلاج آلام المعدة والبرد والكحة والحمى وأوجاع الأسنان . تحتوى بذور البن على مواد كيميائية مختلفة أهمها حامض كلوروجينيك وحامض كافيك وحامض كوانيك والحامضين الأمينيين سيستاين وسيستين .

## Rubiaceae

*Coffea arabica* L.; Bun; shrubs; cultivated on terraces; the decoction of roasted ground seeds relieve stomach problems, colds, coughs, fevers and toothaches; seeds contain chlorogenic acid, caffeic acid, quinic acid, cystine and cystein (Ayensu, 1981; Morton, 1981).



*Coffea arabica*

بن

## شَذَاب :

شجيرات تنزرع فى البيوت أو تعيش برية .

تستعمل الأوراق المهروسة خارجياً فى علاج لدغة الأفعى والصداع وآلام الأذن والجروح والأورام والروماتيزم والأمراض العقلية ( الجنون ) ويتم ذلك بوضع الأوراق على المكان المراد علاجه ، وفى الحالة الأخيرة توضع الأوراق على الرأس .

## Rutaceae

*Ruta chalepensis* L.; Shadhab; shrubs; house plants or wild; mashed leaves are applied externally to relieve snake-bite, headaches, sore ears, wounds, swellings, rheumatism and certain kinds of mental problems (Mahran, 1967).



*Ruta chalepensis*

شذاب

## أَرَاكُ :

شجيرات توجد فى تهامة عسير وعلى التلال .

تستعمل جذور النبات لتفريش الأسنان ، وتحتوى هذه الجذور على مواد كيميائية ذات تأثيرات مختلفة فتعمل على تطهير الفم والتقليل من تسوس الأسنان وحماية وتقوية اللثة . وأهم هذه المكونات الكيميائية الكلورين وثلاثى مثيل الأمين وراتنج وسيليكا وكبريت وفيتامين ج . ولهذا النبات انتشار واسع حيث يستعمله الكثير من الناس خاصة فى آسيا وأفريقيا .

## Salvadoraceae

*Salvadora persica* L.; Arak; shrubs; found in lowlands and foothills; roots are used as toothbrushes, the root contains chemicals which act as antiseptic, reduce tooth decay, heal and harden the gum; these chemicals include chlorine, trimethylamine, resin, silica, sulphur, and vitamin C (Lewis and Elvin-Lewis, 1977); the plant is widely used in Asia and Africa.





*Salvadora persica*

أراك

شَثْ :

شجيرات توجد فوق المرتفعات العالية .

تستعمل الأوراق فى علاج آلام الاسنان وذلك بمضغ هذه الأوراق .  
كذلك تستعمل أوراق النبات فى دباغة الجلود لما فيها من مواد دباغية ومواد  
سامة قاتلة للجراثيم . كل أجزاء النبات سامة .

## Sapindaceae

*Dodonaea viscosa* L.; Shath; shrubs; found on high mountains; leaves are chewed to relieve toothache; leaves are also used for tannin; all plant parts are poisonous.



*Dodonaea viscosa*

ش ٦

## دُوشْ :

نبات عشبي حولي يعيش متطفلا على جذور نبات الذرة ويوجد في منطقة جيزان .  
يستعمل مسحوق الازهار الجافة في علاج أمراض العيون .

## Scrophulariaceae

*Striga hermonthica* (Del.) Benth.; Doosh; annual herb; parasite on sorghum roots; found in Jizan area; the powder of dried flowers is applied into irritated or infected eyes.



*Striga hermonthica*

دوش

## عين البقر ، مى :

نبات عشبي حولى يكثر على جوانب الوديان الرطبة .

تدخين الأوراق الجافة يساعد فى علاج داء الربو والتهاب الجيوب الأنفيه . كذلك يساعد مضغ الأوراق فى تسكين آلام الأسنان واللثة . ورغم كل هذا فيعتبر السم الموجود فى أجزاء النبات المختلفة من بين السموم الفعالة والقاتلة . وتحتوى الأوراق على القلويات التالية : هايوسيامين وهايوسين وأتروبين .

## Solanaceae

*Datura stramonium* L.; Ain El Bakar, Mey; annual herb; common along moist wadis; dry leaves are smoked for asthma and sinus infections, or chewed to relieve toothache and sore gum; the plant is poisonous and contains alkaloids like hyosyamine, hyoscine and atropine (Hooper and Field, 1937; Ayensu, 1981).



*Datura stramonium*

عين البقر ، مي

ضمياء ، مليان :

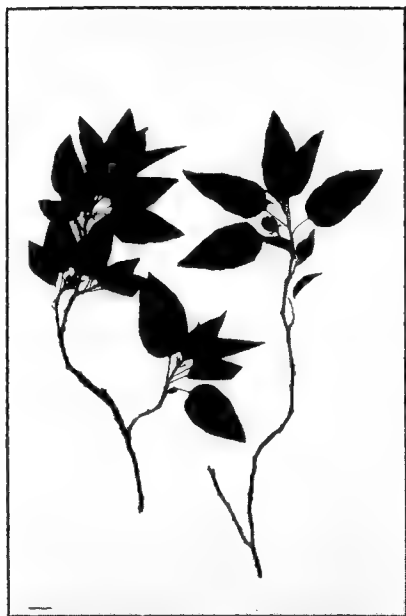
شجيرات توجد عادة بالقرب من أشجار الطلح فى الأماكن الصخرية من عسير .

يستعمل العصير المستخلص من بذور النبات فى علاج آلام الأذن. والجدير بالذكر أن كل أجزاء النبات سامة حيث تحتوى على أنواع مختلفة من القلويدات مثل سولانين .

## **Solanaceae**

*Solanum schimperianum* Hochs. ex A. Rich.;  
**Dhamya, Malyan shrubs; usually associated with *Acacia* spp. trees in rocky areas of Asir; the juice extracted from seeds is used to treat aching ears; all plant parts are poisonous, containing alkaloids such as solanine.**





*Solanum schimperianum* ضمیاء ، ملیان

## عَبَب :

شجيرات توجد فوق المرتفعات .

تستعمل كمادات من الأوراق النباتية فى علاج الأورام والعظام المكسورة . يحتوى هذا النبات على مادة ويتانويد التى تفيد فى علاج بعض أنواع السرطان .

## Solanaceae

*Withania somnifera* (L.) Dun.; Ebab; shrubs; found on highlands; leaf poultice is used to treat swellings and heal broken bones; the cancer chemotherapeutic drugs withanoides are taken from the plant (Lewis and Elvin-Lewis, 1977).



*Withania somnifera*

عشبة

أَثَلْ ، نَظَار :

أشجار برية توجد فى الأماكن الدافئة الرطبة .

تربط أوراق النبات على الرأس لخفض درجة الحرارة وعلاج الصداع .

## **Tamaricaeae**

*Tamarix* sp. ; Athal, Nadar; wild trees; found in warm moist places; leaves are wrapped on the head to relieve headache and fever.



*Tamarix sp.*

أثل ، نظار

## سَنُوث :

نبات عشبي حولى يوجد فى المراعى الخضراء .

يستعمل النبات لعلاج الكحة والسعال وآلام المفاصل والبرد وذلك بشرب مغلى النبات أو أكله طرياً . ويتميز النبات برائحة طيبة .

## Umbelliferae

*Anethum graveolens* L., Sannute; annual herb; found in pastures; drinking the decoction of the plant or eating the fresh plant may treat cough, sputum, cold and intestinal problems; the plant smells good.



*Anethum graveolens*

سمنونج

شبح :

أعشاب معمرة تزرع فوق المرتفعات .

يستعمل مغلى البذور والأوراق لعلاج الكحة وأوجاع المعدة ،

ويستعمل الساق فى تفريش الاسنان . يتميز النبات برائحة جذابة .

## **Umbelliferae**

*Foeniculum vulgare* Mill.; Sheeh; perennial herbs; found on the highlands; the decoction of seeds and leaves is used to relieve cough and stomach problems; the stem is used as toothbrushes, and smells good.





*Foeniculum vulgare*

فنيچ

## حُرَيْقَاء :

نبات عشبي حولي يوجد فى بيئات حصوية .

تستعمل كمادات من أوراق النبات لعلاج أمراض الروماتيزم .

وهذه الطريقة من بين أكثر الطرق ايلاما فى علاج الروماتيزم حيث أن النبات يحتوى فى تركيبه على حوامض تسبب الحرقه والألم. الشديد عند ملامستها للجسم .

## Urticaceae

*Urtica urens* L.; Hurraikha; annual herb; found in gravelly habitats; leaf poultice is used to treat muscle rheumatism; it is a painful way to cure rheumatism by such a nasty plant.



*Urtica urens*

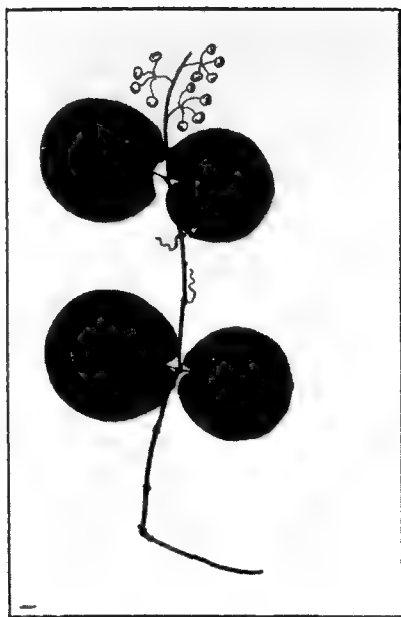
حريقاء

## غَلَفُ :

نبات عصيرى زاحف يوجد فى المنخفضات .  
يوضع النبات بعد تسخينه على الظهر للتخفيف من آلامه .

## Vitidaceae

*Cissus rotundifolius* (Forssk.) Vahl; Galaf; succulent creeping plant; found in lowlands; the heated plant is used to relieve backache.



*Cissus rotundifolia*

غلف

## حَرْمَل :

نبات عشبي حولي ، يوجد في الأرض الرملية الغربية الرطبة في الأماكن الدافئة .

تؤكل بذور النبات من أجل الاشارة الجنسية ، غير أن ذلك قد يؤدي إلى الهلوسة عند أخذ كمية كبيرة من هذه البذور .

## Zygophyllaceae

*Peganum harmala* L.; Harmal; annual herb; found on sandy loam moist soil, in warm places; swallowing the seeds induces sexual stimulation and hallucination (Hooper and Field, 1937). Leaves contain aldehyde, tannin, and phenolic compounds (Chi and Jado, 1977).



*Peganum harmala*

حرمـل

## قَرْمِيل :

نبات عصيى حولى ، يوجد فى الأرض الملحية .  
تستعمل عصارة الأوراق فى علاج احمرار العين .

## Zygophyllaceae

*Zygophyllum simplex* L.; Kharmeel; annual succulent; found in saline soil; drops of leaf extract are used to treat eye redness.





*Zygophyllum simplex*

قزمیل



## APPENDIX

Among the plants that I have collected during this study there are many which require verification with regard to their scientific names and uses. However, I believe that it is necessary to include the little information available about such plants to make this publication more useful to the reader. The following plants and drugs which are mostly known by their local names have different uses among people in this part of Saudi Arabia.

### Birk Fatima

*Teucrium yemense* Defl.;  
labiatae; perennial plant; found  
on high lands; smells good.

### Beathran

perennial herb; found in  
houses and on farms; smells  
good.

### Haba Soudah

Small black seeds, sold in  
markets; the decoction of seeds  
drunk to relieve stomach ache  
and nervousness.

## ملحق

إضافة إلى مجموعة النباتات الطبية  
التي تم الحديث عنها وبشكل مفصل  
فى هذا الكتاب فهناك عدد آخر من  
النباتات ذات الاستعمالات الشعبية والتي  
لا أعرف عنها إلا القليل وأرى من الواجب  
إدخالها فى هذا الكتاب وذلك لجعل  
هذا الموضوع أكثر شمولية وأكثر فائدة  
بالنسبة للقارىء .

وهذه النباتات تشتمل على الأنواع  
المينة أدناه :

### برك فاطمة :

شجيرات صغيرة ، توجد فوق  
المرتفعات وتتميز بمطر جميل .

### بعثران :

نبات عشبي ، يزرع فى البيوت  
فى منطقة عسير ، ويتميز برائحة طيبة .  
حبة سوده :

وهى عبارة عن بذور سوداء تباع فى  
الأسواق ويشرب مغلى هذه الحبوب لعلاج  
أمراض المعص والاضطرابات العصبية .

## Hudak

*Solanum incanum* L.;  
solanaceae; found on Asir high-  
lands; the steam of boiled fruits  
held into the mouth to relieve  
toothache.

## Helteet

A drug, sold in markets;  
the decoction relieves intestinal  
problems among children and is  
used to calm down nervous  
people.

## Sewaden

Rubiaceae family; perennial  
tree; found on Fayfa mountain;  
the green juice extracted from  
the leaves is used to dye cloths  
with.

## Eter

*Melilotus alba* Medic.,  
leguminasae; cultivated on to  
highlands of Asir; it is used for  
its good smell.

## Ifar

*Buddleja polystachya*  
Fresen.; leaves are used like  
soap to wash cloths with.

## Alwak

*Jasminum grandiflorum*  
L.; oleaceae; perennial shrub;

حديق :

شجيرات صغيرة، توجد فوق مرتفعات  
عسير. يساعد البخار الناتج من حرق النار  
في علاج أوجاع الاسنان وذلك بإدخال هذا  
البخار إلى الفم لفترة من الوقت.

حليته :

وهودوء يباع في الأسواق ويشرب  
مغلي هذه المادة لمعالجة المصع عند الأطفال  
ويساعدهم على النوم ، كذلك يفيد في  
تهدئة معوترى الأعصاب من الكبار .

سوادن :

أشجار معمرة ، توجد فوق جبل  
فيفا ، يستعمل عصير الأوراق الأخضر  
اللون في صبغ الملابس .

عطر :

نبات عشبي حولي ، يزرع فوق  
جبال عسير ، ويتميز بعطر جميل .

غفار :

شجيرات توجد في تامة .  
يستعمل مغلي الأوراق في غسل الثياب  
بدلاً من الصابون .

علوق :

نبات معمر ، يوجد في منطقة  
عسير ، ويستفاد من عطره الجميل .

found in Asir region; it is used for its good smell.

#### Ful

Found in houses and gardens; smells good.

#### Kadi

Small shrubs; cultivated in Jizan area; smells good.

#### Lasf

Small shrubs; found in lowlands of Asir; applied on aching tooth before pulling it out to allay the pain.

#### Madh

Small shrubs; found near Mahayel; leaves are applied externally to heal wounds and broken bones.

#### Ma'amool

A mixture of plant materials; smells good when burned.

#### فل :

يزرع الفل في البيوت والحدائق وتتميز أزهار الفل برائحة طيبة .

#### كادى :

شجيرات تزرع في منطقة جيزان ، وتتميز برائحة خاصة يفضلها الناس .

#### لصف :

شجيرات ، توجد في تهامة عسير . ويستعمل النبات في خلع الاسنان المتسوسة ، ويتم ذلك بوضع الأوراق الطرية على السن لفترة من الوقت وبعدها يتم خلع السن ودون التعرض لآلام كبيرة .

#### مظ :

توجد هذه الشجيرات قرب محائل ، وتستعمل أوراق النبات في علاج الجروح والكسور وذلك بربط الأوراق فوق المكان المراد معالجته .

#### معمول :

وهي عبارة عن خليط من مواد عطرية مختلفة يتم صنعها بطرق خاصة . يعطى المعمول رائحة طيبة عند وضعه على الحمر .

## Najahiri

Small shrubs; found in lowlands; drops of the juice extracted from the stem are used to treat troubled eyes.

## Nina

Found in houses and on farms; fresh leaves are used with tea to relieve stomach problems and colds; smells good.

## نعج حيرى :

شجيرات ، توجد فى غمامة  
عسير ، تستعمل قطرات من السائل  
المستخرج من الساق فى علاج أمراض العيون

## نعناع :

نبات يزرع فى البيوت والمزارع فى  
منطقة الجنوب . وتستعمل أوراق النبات  
الطرية مع الشاى فتعطيه رائحة طيبة ،  
ويقيد النعناع فى علاج أمراض المعدة والبرد .

**المراجع**  
**REFERENCES**

- Abulfatih, H.A. (1979). Vegetation of higher elevations of Asir, Saudi Arabia, Proc. Saudi Biol. Soc., 3 : 139-148.
- Abulfatih, H.A. (1984). Wild plants of Abha and the surrounding areas. Saudi Publishing and Distributing House, Jeddah.
- Abulfatih, H.A. (1984). Elevationally restricted flora elements of the Asir Mountains, Saudi Arabia. Journal of Arid Environments, 7 : 35-41,
- Al-Yahya, M. A., Hifnawy, M. S., Mossa, J. S., Al-Meshal, I. A., and Mekkawi, A. G. (1984). Aromatic plants of Saudi Arabia. Part V. Essential Oil of *Lavandula pubescense* Decne. Proc. Saudi Biol. Soc., 7: 191-199.
- Ayensu, E.S. (1981). Medical plants of the West Indies. Reference Publications Inc. Michigan, 282 p.
- Brooks, W.H. and Mandil, K.S.D. (1983). Vegetation dynamics in the Asir woodlands of south-western Saudi Arabia. Journal of Arid Environments, 6 : 357-362.
- Chi, H. J. and Jado, A. I. (1977). Phytochemical survey of desert plants in Saudi Arabia. Bull. Fac. Sci., Riyadh Univ., 8 : 347-352.
- El-Tawil, B.A.H. (1983). Chemical constituents of indigenous plants used in native medicine of Saudi Arabia, II. Arab Gulf J. Scient. Res. 1 (2) : 395-419.
- Getahun, A. and Krikorian, A.D. (1973): Chat : coffee's rival from Harar, Ethiopia. I. Botany, cultivation, and use. Econ. Bot., 27 : 353-377.

- Hassan, M. M. A., Habib, A. M., and Muhtadi, F. J. (1976). Investigation of the volatile oil of Saudi Arabia *Lavandula dentata*. Pharmaize 31 : 649.
- Hooper, D. and Field, H. (1937). Usefull plants and drugs of Iran and Iraq. Field Museum of Nat. Hist., Botanical Series, Chicago, 9 (1), pp. 69-241.
- Lewis, W. H. and Elvin-Lewis, M.P.F. (1977). Medical Botany. Wiley, New York, 515 p.
- Mahran, G.E.H. (1967). Medicinal plants. Anglo-Egyptian Bookshop, Cairo, 558 p.
- Mandaville, J.P. (1973). A contribution to the flora of Asir, South-western Saudi Arabia, Coconut Grove, Miami. Field Research publication No. 4, 13 p.
- Margetts, E.L. (19767). Miraa and Myrrh in east Africa-clinical notes about *Catha edulis*. Econ. Bot., 21 : 358-362.
- Migahid, A.M. (1978). Flora of Saudi Arabia. Riyadh University, Riyadh, 939 p.
- Morton, J.F. (1981). Atlas of Medicinal plants of Middle America, Bahamas to Yucatan. Charles C. Thomas publisher, Springfield, Illinois, U.S.A., 1420 p.
- Perry, L.M. (1980). Medical Plants of East and Southeast Asia. The MIT Press Cambridge, Massachusetts, and London, 620 p.
- Tawfik, N.I. El-Tawil, B.A.H., El-Refai, A.A., Khalaf, A.A. and Khalil, A.M. (1978). Constituents of local plants. part I. Chemical investigations on some cultivated Saudi Arabian plants. Qual. plant. Pl. Fds. Hum. Nutr., 28 : 203-310
- Vesey-Fitzgerald, D.F. (1955). The vegetation of the Red Sea coast south of Jedda, Saudi Arabia. Journal of Ecology 43 (2) : 477-489.



أمين رويحه ، «التداوي بالأعشاب» ، دار القلم ،  
بيروت (١٩٧٣ م) .

حسين علي أبو الفتح ، «علم البيئة»  
عمادة شؤون المكتبات — جامعة الملك سعود ، الرياض .  
( في المطابع ) .

حمد المرزوقي وأحمد نبيل أبو خطوه ، «القات» .  
مطبوعات تهامة ، جدة (١٩٨٧ م) .

عبد اللطيف عاشور «التداوي بالأعشاب والنباتات» .  
مكتبة القرآن : القاهرة (١٩٨٥ م) .

عز الدين رشاد ، «النباتات الطبية والعطرية» ،  
الجزء الأول ، مكتبة الأنجلو المصرية (١٩٦١ م) .

فوزي طه قطب الدين ، «النباتات الطبية ، زراعتها ومكوناتها» .  
دار المريخ ، الرياض (١٩٨١ م) .

Scientific Names	Page	المهریس الاسماء المحلية للنباتات
<i>Tamarix sp.</i>	128	أثل ، نظار
<i>Salvadora persica</i>	116	ء أراك
<i>Aerva javanica</i>	12	اروی ، الراى
<i>Heliotropium sp.</i>	22	اکریر
<i>Acalypha fruticosa</i>	44	أنسى
<i>Coccinia grandis</i>	42	بجواء
<i>Tagetes sp.</i>	38	بردقوش
<i>Opuntia ficus-indica</i>	24	ء برشوم - بن سحرى
<i>Coffea arabica</i>	112	ء بن
<i>Achillea biebersteinii</i>	28	قفواء
<i>Mentha longifolia</i>	58	ء حبى
<i>Senecio asirensis</i>	36	حجاء
<i>Peganum harmala</i>	138	ء حرمل
<i>Clematis simensis</i>	108	حرباء
<i>Urtica urens</i>	134	ء حرقاء
<i>Trigonella foenum-graceum</i>	90	ء حلبة
<i>Indigofera oblongifolia</i>	84	حصار
<i>Ficus carica</i>	100	حاط
<i>Tamarindus indica</i>	86	ء تمر هندی
<i>Lawsonia innernis</i>	96	ء حاء
<i>Indigofera articulata</i>	82	خدیش

<i>Asparagus africanus</i>	94	عصر ذيب
<i>Papaver dubium</i>	104	عصران الخدامة
<i>Jatropha sp.</i>	48	عسط
<i>Ricinus communis</i>	50	عشروع ، جمار
<i>Nerium oleander</i>	16	دفله ، ورد الحمير
<i>Striga hermontheca</i>	120	دوش
<i>Lepidium sativum</i>	40	ذفاء ، ثفاء - رشاد - حريف
<i>Ocimum sp.</i>	64	ريحان
<i>Geranium trilophum</i>	52	زهراء
<i>Ziziphus spina-christi</i>	110	سدر ، نبق
<i>Tephrosia purpurea</i>	88	سقل
<i>Acacia etbaica</i>	74	سطلح - ام - ايلان - نوح - حرايط
<i>Cassia Italica</i>	78	سنا
<i>Astragalus atropilosulus</i>	76	سنايل
<i>Plectranthus asirensis</i>	72	سنعير
<i>Cassia senna</i>	80	سني
<i>Anethum graveolens</i>	130	سنوت
<i>Plectranthus tenuiflorus</i>	70	شار
<i>Dodonaea viscosa</i>	118	شث
<i>Ruta chalepensis</i>	114	شذاب
<i>Otostegia fruticosa</i>	68	شرم
<i>Foeniculum vulgare</i>	132	شمج

<i>Nepeta deflersiana</i>	62	شعبة
<i>Aloe tomentosa</i>	92	صبار
<i>Ecbolium viride</i>	10	صباح
<i>Psiadia arabica</i>	34	طباق
<i>Lavandula dentata</i>	54	ضرم ، جنجاث
<i>Meriandra benghalensis</i>	60	ظري
<i>Solanum schimperianum</i>	123	صمياء ، مليان
<i>Withania somnifera</i>	123	عيب
<i>Olea europaea ssp. africana</i>	102	سدر عم ، الزيتون البري
<i>Rumex nervosus</i>	106	عثر
<i>Adenium obesum</i>	14	عدنة
<i>Conyza incana</i>	30	عرفج
<i>Calotropis procera</i>	20	عشر ، عشار
<i>Datura stramonium</i>	122	عين البقر ، مي
<i>Aristolochia rotundifolia</i>	18	غاقلة
<i>Cissus rotundifolia</i>	136	غلف
<i>Lavandula pubescens</i>	56	فكس
<i>Catha edulis</i>	26	قات
<i>Zygophyllum simplex</i>	140	قرميل
<i>Gossypium barbadense</i>	98	قطن
<i>Euphorbia schimperi</i>	46	لينا
<i>Origanum majorana</i>	66	وزاب
<i>Euryops arabicus</i>	32	يسر

(نباتات المخلق):

143	برك فاطمة
143	بميران
143	حبة سوده
143	حديق من انواع البنيج
144	حلتيت
144	سوادن
144	عطر
144	عفار
144	علوق
144	فل
144	كادي
145	لصف
145	مظ
145	معمول
146	نمجيبي
146	نعناع

## Index of Scientific Names Page

<i>Acacia etbaica</i>	74	طلح
<i>Acalypha fruticosa</i>	44	أففى
<i>Achillea biebersteinii</i>	28	ثفءراء
<i>Adenium obesum</i>	14	عدنة
<i>Aerva javanica</i>	12	اروى ، الرأى
<i>Aloe tomentosa</i>	92	صار
<i>Anethum graveolens</i>	130	سنوت
<i>Aristolochia bracteolata</i>	18	غاقنة
<i>Asparagus africanus</i>	94	خرص ذىب
<i>Astragalus atropilosulus</i>	76	سناابل
<i>Calotropis procera</i>	20	عشر ، عشار
<i>Cassia italica</i>	78	سنا
<i>Cassia senna</i>	80	سنى
<i>Catha edulis</i>	26	قات
<i>Cissus rotundifolia</i>	136	غلف
<i>Clematis simensis</i>	108	حرياء
<i>Coccinia grandis</i>	42	بخرءاء
<i>Coffea arabica</i>	112	بن
<i>Conyza incana</i>	30	عرفج
<i>Datura stramonium</i>	122	عين البقر ، مى
<i>Dodonaea viscosa</i>	118	شث
<i>Ecbolium viride</i>	10	صباح
<i>Euphorbia schimperiana</i>	46	لينا
<i>Euryops arabicus</i>	32	ىبر
<i>Ficus palmata</i>	100	حاط

<i>Foeniculum vulgare</i>	132	شبح
<i>Geranium trilophum</i>	52	زهراء
<i>Gossypium barbadense</i>	98	قطن
<i>Heliotropium sp.</i>	22	اكير
<i>Indigofera articulata</i>	82	خديش
<i>Indigofera oblongifolia</i>	84	حصار
<i>Jatropha sp.</i>	48	عطر
<i>Lavandula dentata</i>	54	ضرم ، جنجات
<i>Lavandule pulbescens</i>	56	فكن
<i>Lawsonia innermis</i>	96	حناء
<i>Lepidium sativum</i>	40	ذفاء
<i>Mentha longifolia</i>	58	حبق
<i>Meriandra benghalensis</i>	60	ظري
<i>Nepeta deflersiana</i>	62	شيمة
<i>Nerium oleander</i>	16	دفلة ، ورد الحمير
<i>Ocimum sp.</i>	64	ريحان
<i>Olea europaea ssp. africana</i>	102	عصم ، الزيتون البري
<i>Opuntia ficus - incica</i>	24	برشوم
<i>Origanum majorana</i>	66	وزاب
<i>Otostegia fruticosa</i>	68	شرم
<i>Papaver dubium</i>	104	خوصان الخدامة
<i>Peganum harmala</i>	138	حرميل
<i>Plectranthus asirensis</i>	72	سنعير
<i>Plectranthus tenuiflorus</i>	70	شار
<i>Psiadia arabica</i>	34	طباق
<i>Ricinus communis</i>	50	خروع ، جار
<i>Rumex nervosus</i>	106	عثرب

<i>Ruta chalepensis</i> .....	114	شذاب
<i>Salvadora persica</i> .....	116	أراك
<i>Senecio asirensis</i> .....	36	حجانة
<i>Solanum schimperianum</i> ..	124	ضمياء
<i>Striga hermontheca</i> .....	120	دوش
<i>Tagetes sp.</i> .....	38	بردقوش
<i>Tamarjndus indica</i> .....	86	جر، تمر هندی
<i>Tamarix sp.</i> .....	120	أثل، نظار
<i>Tephrosia purpurea</i> .....	88	سقل
<i>Trigonella foenum-graceum</i> ..	90	حلبة
<i>Urtica urens</i> .....	134	حرقاء
<i>Withania somnifera</i> .....	126	عجب
<i>Ziziphus spina-christi</i> .....	110	سدر، نبق
<i>Zygophyllum simplex</i> .....	140	قريميل

#### Index of Sickness and Plant Species ~~الأمراض والنباتات~~

<b>Ear,</b>		أذن
<i>Coccinia grandis</i> .....	42	بخرء
<i>Plectranthus tenuiflorus</i> .....	70	شار
<i>Gossypium barbadense</i> .....	98	قطن
<i>Solanum schimperianum</i> ..	124	ضمياء
<b>Pulling out Spines from Skin</b>		سحب الأشواك من الجلد
<i>Euphorbia schimperiana</i> .....	46	ليننا
<i>Ficus Carica</i> .....	100	حماط
<b>Teeth</b>		أسنان
<i>Indigofera articulata</i> ..	82	خديش
<i>Olea europaea ssp. africana</i> ..	102	عصم، الزيتون البري
<i>Salvadora persica</i> .....	116	أراك



<i>Dodonaea viscosa</i>	118	شفت
<i>Solanum incanum</i>	143	حدق
<b>Backache</b>		أوجاع الظهر
<i>Geranium trilophum</i>	52	زهراء
<i>Astragalus atropilosulus</i>	76	منابل
<i>Cissus rotundifolius</i>	136	غلف
<b>Nose, Throat, Cold and Headache</b>		الأنف والحنجرة والبرد والصداع
<i>Nerium Oleander</i>	17	دفله ، ورد الحمير
<i>Tagetes sp.</i>	39	بردفوش
<i>Coccinia grandis</i>	42	بخرءاء
<i>Lavandula dentata</i>	54	ضرم ، جنجات
<i>Lavandula pubescens</i>	56	فكس
<i>Mentha longifolia</i>	58	حمقى
<i>Meriandra benghalensis</i>	60	ضرى
<i>Anethum graveolens</i>	130	سنوت
<i>Foeniculum vulgare</i>	132	شبح
<b>Stomach Problems</b>		أوجاع المعدة
<i>Lepidium sativum</i>	40	ذفاء ، ثفاء
<i>Nepeta deflersiana</i>	62	شميمه
<i>Ocimum sp.</i>	64	ريحان
<i>Origanum majorana</i>	66	وزاب
<i>Tamarandus indica</i>	86	حمر ، تمر هندي
<i>Trigonella foenumgraceum</i>	90	حلبه
<i>Coffea arabica</i>	112	بن
<i>Anethum graveolens</i>	130	سنوت
<i>Foeniculum vulgare</i>	132	شبح

**Wounds**

<i>Aerva javanica</i>	12
<i>Adenium obesum</i>	15
<i>Heliotropium</i>	22
<i>Furyops arabicus</i>	32
<i>Psiadia arabica</i>	34
<i>Plectranthus asirensis</i>	72

**Skin**

<i>Ecobolium viride</i>	10
<i>Opuntia ficus-indica</i>	24
<i>Achillea biebersteinii</i>	28
<i>Meriandra benghalensis</i>	60
<i>Aloe tomentosa</i>	92

**Measles**

<i>Lepidium sativum</i>	40
-------------------------	----

**Fever**

<i>Senecio asirensis</i>	36
<i>Tamarix sp.</i>	128

**Rheumatism and Swells**

<i>Calotropis procera</i>	28
<i>Conyza incana</i>	30
<i>Acalypha fruticosa</i>	44
<i>Lavandula dentata</i>	54
<i>Meriandra benghalensis</i>	60
<i>Lawsonia inermis</i>	96

**جروح**

أرؤى ، الراي	
عدنه	
أكريز	
يبر	
طباق	
سنبر	

**جلد**

صباح	
برشوم	
ثفراء	
ضرى	
صبار	

**حصه**

ذفاء ، ثفاء	
-------------	--

**جى**

حجانه	
أثل ، نظار	

**روماتيزم وأورام**

عشر ، عشار	
عرفج	
أنقى	
ضرم ، جنجات	
ضرى	
حساء	

<i>Clematis simensis</i>	108	حرقاء
<i>Withania somnifera</i>	126	عجب
<i>Urtica urens</i>	134	حرقاء
<b>Eye,</b>		عيون
<i>Aerva javanica</i>	13	أروى ، الرأى
<i>Otostegia fruticosa</i>	68	شرم
<i>Acacia etbaica</i>	74	سلم
<i>Striga hermonthica</i>	120	دوس
<i>Zygophyllum simplex</i>	140	قرميل
<b>Dandruff,</b>		قشرة الرأس
<i>Indigofera oblongifolia</i>	84	حصار
<i>Ziziphus spina-christi</i>	110	سدر ، نبق
<b>Bite and Sting,</b>		لدغة الحيوان
<i>Aristolochia bracteolata</i>	18	غاقلة
<i>Ruta chalepensis</i>	114	شذاب
<b>Urinary Tract,</b>		مجازى بولية
<i>Tephrosia purpurea</i>	88	سقل
<b>Drug,</b>		مخدّر
<i>Papaver dubium</i>	104	خرصان الخدامة
<i>Peganum harmala</i>	138	حرمّل
<i>Datura stramonium</i>	112	عين البقر ، مي
<b>Diabetes</b>		مرض السكر
<i>Rumex nervosus</i>	106	عثرب

<b>Laxative and Vermifuge</b>		مسهل
<i>Euphorbia schimperiana</i>	46	لينا
<i>Jatropha</i> .....	48	خرط
<i>Ricinus communis</i> .. ..	54	خروع ، جار
<i>Cassia italica</i> .....	78	سنا
<i>Cassia senna</i> .. ..	80	سنمي
<b>Breathing Problems</b>		مشاكل التنفس
<i>Asparagus africanus</i>	94	خرص ، ذيب
<i>Datura stramonium</i> ..	112	عين البقر ، مي
<b>Stimulant</b>		منبه
<i>Catha edulis</i> ..	26	قات
<i>Coffea arabica</i> ...	112	بن



**This publication is designed such that the English reader must turn to the opposite end of the book and proceed in the reverse direction unlike a typical English book. This is a consequence of offering this publication in two languages under one cover.**



حقوق الطبع محفوظة للمؤلف

*All rights reserved by the author*

مطبعة الثغر

خميس مشيط — ٢٢٣٥٠٧٥

AL Thaghr Press

Khamis Mushayt Tel : 2235075

## المؤلف :

حصل الدكتور حسين علي أبو الفتح على شهادتي بكالوريوس وماجستير في علم النبات من كلية العلوم جامعة بغداد . ونال شهادتي ماجستير ودكتوراه في علم البيئة النباتية من جامعة الينوي الأمريكية .

التحق الدكتور أبو الفتح بكلية التربية بجامعة الملك سعود/فرع أبها عام ١٩٧٧ م ومازال مستمراً في عمله في هذه الكلية حتى الآن . له عدد من الابحاث العلمية التي تتعلق بالغطاء النباتي وديناميكية المجموعات النباتية لمنطقة عسير بالإضافة إلى اهتمامات بيئية مختلفة أخرى .

## THE AUTHOR

**Dr. Hussain Ali Abulfatih**

received the B. S. and M. S. in Botany from the College of Science, University of Baghdad. Dr. Abulfatih received the M. S. and Ph. D. in Plant Ecology from the University of Illinois. He joined the College of Education, King Saud University, Abha Branch in 1977, where he is currently holding the post of associate professor of Plant Ecology. He has published a number of articles on plant population dynamics and demography along with studies dealing with the vegetation of Asir Region.







# MEDICINAL PLANTS

## IN SOUTHWESTERN SAUDI ARABIA

25.00

In English and Arabic

Bibliotheca Alexandrina



0224293

HUSSAIN ALI ABULFATIH, Ph.D.